

**Pressemitteilung**

**„Gemeinsame Erklärung“ in der Laibacher Tageszeitung DELO veröffentlicht**

**Breite Information der slowenischen  
Bevölkerung über Klima der Verständigung  
in Kärnten**

**Damit verbundene Hoffnung, Schatten der Vergangenheit endgültig zu beseitigen**

Mit einer heute großflächig im redaktionellen Teil veröffentlichten Einschaltung im DELO, der größten Tageszeitung Sloweniens, brachte der Kärntner Heimatdienst die „Gemeinsame Erklärung“ der beiden Mitglieder der deutsch-slowenischen Kärntner Konsensgruppe, Josef Feldner und Marjan Sturm, auch einer breiten slowenischen Öffentlichkeit zur Kenntnis.

Diese Erklärung war von Feldner und Sturm am vergangenen Mittwoch in Anwesenheit von Österreichs Botschafterin Sigrid Berka, Kulturattaché Peter Lange von der Deutschen Botschaft, des Kärntner Landtagspräsidenten Rudolf Schober und weiteren Persönlichkeiten aus Kärnten und Slowenien am Laibacher Zentralfriedhof beim Mahnmal für die von Faschisten und Nationalsozialisten erschossenen slowenischen Geiseln verlesen worden.

Mit der vollinhaltlichen Presseveröffentlichung in Slowenien soll einerseits auf ein seit mehr als 10 Jahren in Kärnten dank gemeinsamer Aufarbeitung der Geschichte bestehendes Klima der Verständigung und des Dialogs hingewiesen und andererseits einer noch immer in Slowenien da und dort herrschenden Ansicht, die Deutschkärntner Mehrheitsbevölkerung stünde in Konfrontation zur slowenischen Minderheit, entgegengetreten werden.

Ausdrücklich wird in der Erklärung der Hoffnung Ausdruck verliehen, *„dass auch bei der Vergangenheitsbewältigung in Slowenien eine solche Neupositionierung wie in Kärnten eingeleitet wird, um so die Schatten der Vergangenheit endgültig zu beseitigen.“*

Dazu sei auch noch auf die auch im DELO veröffentlichte Kernaussage der Gemeinsamen Erklärung hingewiesen:

*„Wir wollen kein Zurück in die Geschichte, sondern ein Vorwärts in eine friedliche europäische Zukunft“. Es gelte „zu überwinden, was uns lange getrennt und manchmal zu Feinden gemacht hat“.*

Gemeinsames Opfergedenken sei der zielführendste Weg zur Versöhnung, heißt es weiter in der Erklärung, die mit dem Aufruf schließt: *„Arbeiten wir an einer Friedensregion der sprachlich-kulturellen Vielfalt, der Region der wirtschaftlichen Prosperität und der kulturellen Attraktivität.“*

**Möge mit der Einschaltung im DELO ein weiterer Beitrag zur Beseitigung von noch bestehendem Misstrauen und Aversionen geleistet werden.**

# Ne želimo nazaj v zgodovino, temveč naprej v mirno evropsko bodočnost



Od leve proti desni: Sigrid Berka, Rudolf Schober, Josef Feldner, Marjan Sturm, Peter Lange, Janez Stergar, predsednik Kluba koroških Slovencev v Ljubljani, in Christijan Lautischer, predsednik zveze nemško govorečih kulturnih društev v Sloveniji.

Člana koroške konsenzne skupine, dr. Josef Feldner, predsednik koroškega Heimatdiensta, in dr. Marjan Sturm, predsednik Zveze slovenskih organizacij na Koroškem, sta v sredo, 21. 6. 2017, pred spomenikom za slovenske talce, ki so jih ustrelili fašisti in nacisti, na pokopališču na Žalah v Ljubljani ob navzočnosti avstrijske veleposlanice v Ljubljani, mag. Sigrid Berka, kulturnega atašeja nemškega veleposlaništva v Ljubljani, Petra Langeja, in podpredsednika koroške deželne zbornice, Rudolfa Schoberja, položila venec in prebrala skupno izjavo:

## Skupaj se hočemo spominjati, brez črno-belega mišljenja

Komemoracija za žrtvami, ki so jih fašisti in nacisti ustrelili in katerih se danes tukaj spominjamo, je posebej pomembna, saj nas streljanje talcev spominja na zločinski značaj fašističnih in nacističnih režimov, ki se pri maščevanju vojnih spopadov niso ustavili niti pred ubijanjem nedolžnih ljudi. Ko se danes tukaj na Centralnem pokopališču Žale v Ljubljani spominjamo tudi nešteti avstrijskih padlih, ki so bili v veliki večini prisiljeni sodelovati v obeh svetovnih vojnah, pa moramo žal ugotoviti, da so tudi državljani iz Avstrije (predvsem iz Koroške in Štajerske) sodelovali pri nacistični okupaciji Slovenije. Na drugi strani pa so se širom po Evropi tudi pripadniki tistih skupin prebivalstva, ki so bili med vojno še žrtve, po osvoboditvi leta 1945 maščevali nad nekdanjimi storilci in prav tako nad mnogimi nedolžnimi. Tudi tega ne želimo zamolčati.

## Vsaka družba mora najti svojo pot pri reševanju preteklosti

Čeprav je bil nacizem v Avstriji leta 1945 vojaško poražen, so bile njegove ideološke in svetovnonazorske korenine še vrsto let navzoče. Šele konec 80. let prejšnjega stoletja, s priznanjem, da so bili Avstrijci tako žrtve kakor tudi storilci, je bilo mogoče najti novo izhodišče (katarza) pri reševanju avstrijske preteklosti, ki naj pomaga preseči breme preteklosti. Upati je, da se bo tudi Slovenija pri reševanju preteklosti dokopala do novega stališča (katarza) in bodo tako sence preteklosti dokončno odstranjene. Ob tem pa je treba omeniti specifično situacijo, saj so zavezniške sile pozdravile in priznale partizanski upor, vendar je to po letu 1945 služilo za legitimacijo najprej stalinistično-komunističnemu režimu kasneje pa samoupravnemu socializmu. Ta razprava je imela po demokratičnem preobratu leta 1991 v notranji politiki pomembno vlogo, pa tudi v današnji Sloveniji je reševanje preteklosti zapleten proces. Vsaka družba mora najti svojo lastno pot pri reševanju preteklosti. Pri tem pa se lahko drug od drugega učimo.

## Narodne skupine oziroma manjšine kot kazalec

Kot kazalec za uspešno reševanje preteklosti nam lahko služi med drugim položaj narodnih skupin oziroma manjšin. Večine kaj rade vidijo v narodnih skupinah in manjšinah moteče elemente, ki 'nikoli nimajo dovolj', manjšine pa se imajo vedno za 'žrtve' in pri tem zanemarjajo dialog z večinskim prebivalstvom. Alpsko-jadranski prostor, v katerem živimo, je prebrodil vse katastrofe 20. stoletja. V fiktivnem nahrbtniku posameznih narodov in narodnih skupin ter manjšin je shranjenih mnogo ran iz tega časa, ki so arhivirane v subjektivni obliki posamezne skupine.

## Zato moramo preseči to, kar nas je dolgo ločevalo in včasih naredilo iz nas sovražnike

Skupno prizadevanje za razreševanje zgodovinskih konfliktov v odnosu večine in manjšine, pripravljenost za dialog brez predpogojev, samokritičen pogled na desetletja okrnela stališča, empatija za stališče drugega in sočutje z žrtvami druge strani lahko privedejo do nove pogovorne kulture, ki jo spremljajo toleranca in medsebojno spoštovanje. To potrjujejo tudi naše izkušnje.

## Skupno spominjanje na žrtve pospešuje medsebojno razumevanje

V desetletja trajajočem narodnostnem konfliktu na Koroškem smo se pred več kot desetimi leti nekdanji nasprotniki skupaj s še nekaterimi osebnostmi, ki so si prizadevale za spravo, v navzočnosti koroških odgovornih politikov v slovesni izjavi zavezali, da bomo sodelovali v ustvarjanju klime medsebojnega zaupanja, potem ko smo že leto poprej s konsenzom položili temeljni kamen za konec prepira o krajevni napisi. S tem je bila pot prosta za skupno spominjanje žrtev onkraj jezikovnih, ideoloških in verskih meja – kot najboljša pot k spravi. Skupno spominjanje žrtev različnih narodov, različnih religij, različnih življenjskih nazorov in različnih totalitarnih ideologij pospešuje boljše medsebojno razumevanje. Živimo v prepleti alpsko-jadranski regiji. Vzpostavimo iz te regije regijo miru, ki se je učila iz zgodovine! Prizadevajmo si za mirovno regijo jezikovno- kulturne raznolikosti, za regijo gospodarske uspešnosti in kulturne privlačnosti! To je najboljšo reševanje preteklosti.

Celovec/Klagenfurt, Ljubljana/Laibach

21. junij 2017

dr. Josef Feldner, dr. Marjan Sturm  
Člana Koroške konsenzne skupine

# Wir wollen kein Zurück in die Geschichte, sondern ein Vorwärts in eine friedliche europäische Zukunft



Von links: Botschafterin Sigrid Berka, Landtagspräsident Rudolf Schober, KHD-Obmann Josef Feldner, ZSO-Obmann Marjan Sturm, Kulturattaché Peter Lange, Janez Stergar und Christian Lautischer.

## **Frei von Schwarz-Weiß-Denken wollen wir gemeinsam erinnern**

Das Gedenken an die Opfer, die als Geiseln von Faschisten und Nationalsozialisten erschossen worden sind, und derer wir uns heute hier erinnern, ist besonders wichtig, gemahnen uns die Geislerschießungen doch an den verbrecherischen Charakter der faschistischen und der nationalsozialistischen Regime, die nicht davor zurückschreckten, unschuldige Menschen als Rache für kriegerische Auseinandersetzungen zu ermorden.

Wenn wir heute hier am Zentralfriedhof in Ljubljana auch der unzähligen in ihrer überwältigenden Mehrheit in den Krieg gezwungenen österreichischen Toten der beiden Weltkriege gedenken, dann sehen wir uns aber auch verpflichtet, mit Bedauern festzustellen, dass auch Bürger aus Österreich (insbesondere aus Kärnten und der Steiermark) an der nationalsozialistischen Okkupation Sloweniens mitgewirkt haben.

Andererseits übten europaweit auch Menschen aus den Reihen jener, die im Krieg noch Opfer

gewesen sind, nach der Befreiung 1945 unkontrollierte Rache an den ehemaligen Tätern und ebenso auch an vielen Unschuldigen. Auch das soll nicht verschwiegen werden.

## **Jede Gesellschaft muss ihren eigenen Weg zur Vergangenheitsbewältigung finden**

Obwohl der Nationalsozialismus in Österreich 1945 militärisch besiegt wurde, waren seine ideologischen und weltanschaulichen Wurzeln noch viele Jahre spürbar. Erst Ende der 80er Jahre des vergangenen Jahrhunderts konnte mit der neuen Formel, dass Österreicher sowohl Opfer als auch Täter waren, eine Neupositionierung (Katharsis) in der österreichischen Vergangenheitsbewältigung eingeleitet werden, die die Last der Vergangenheit zu überwinden hilft.

Es ist zu hoffen, dass auch bei der Vergangenheitsbewältigung in Slowenien eine solche Neupositionierung (Katharsis) eingeleitet wird, um so die Schatten der Vergangenheit endgültig zu beseitigen.

Allerdings kommt hier noch die spezifische Situation dazu, dass der Partisanenwiderstand von

den Alliierten begrüßt und anerkannt wurde, und nach 1945 als Legitimation für das vorerst stalinistisch-kommunistische Regime und später für den Selbstverwaltungssozialismus diente.

Diese Diskussion spielte auch noch nach der demokratischen Wende 1991 eine innenpolitisch nicht unbedeutende Rolle, was darauf hinweist, dass auch im heutigen Slowenien die Vergangenheitsbewältigung ein komplizierter Prozess ist.

Jede Gesellschaft muss ihren eigenen Weg zur Vergangenheitsbewältigung finden. Dabei können wir aber auch voneinander lernen.

### **Volksgruppen bzw. Minderheiten als Gradmesser**

Als Gradmesser für eine erfolgreiche Vergangenheitsbewältigung kann unter anderem der Status der Volksgruppen bzw. Minderheiten gelten. Mehrheiten neigen dazu, in Volksgruppen und Minderheiten Störfaktoren zu sehen, die „nie genug haben“ und Minderheiten selbst neigen dazu sich immer „als Opfer“ zu sehen und dabei den Dialog mit der Mehrheitsbevölkerung vernachlässigen.

Der Alpen-Adria-Raum, in dem wir leben, hat alle Katastrophen des 20. Jahrhunderts durchlebt. Im fiktiven Rucksack der einzelnen Völker und Volksgruppen sowie Minderheiten sind viele Verletzungen aus dieser Zeit erhalten und in der jeweils subjektiven Form archiviert geblieben.

### **Daher müssen wir überwinden, was uns lange getrennt und uns manchmal zu Feinden gemacht hat**

Im gemeinsamen Bemühen um die Auflösung historischer Konfliktfelder im Verhältnis von Mehrheit und Minderheit kann mit Dialogbereit-

schaft ohne Vorbedingungen, mit selbstkritischem Hinterfragen langjähriger verkrusteter Positionen, mit Hineindenken in die Position der jeweils Anderen und mit Mitgefühl auch für die Opfer der anderen Seite, eine neue Gesprächskultur entwickelt werden, eine Gesprächskultur, getragen von Toleranz und gegenseitigem Respekt. Das sind auch unsere Erfahrungen.

### **Gemeinsames Opfergedenken fördert besseres Verständnis füreinander**

Vor mehr als 10 Jahren haben wir uns als ehemalige Kontrahenten im jahrzehntelangen Volksgruppenkonflikt in Kärnten mit einigen weiteren um Aussöhnung bemühten Persönlichkeiten in Anwesenheit der Kärntner Spitzenpolitik in einer „Feierlichen Erklärung“ verpflichtet, gemeinsam an der Schaffung eines Klimas des gegenseitigen Vertrauens zu arbeiten, nachdem wir bereits ein Jahr zuvor mit einem Konsens den Grundstein zur Beendigung des Ortstafelstreits gesetzt hatten.

Damit wurde der Weg frei zum gemeinsamen Sprachen, Ideologien und Religionen übergreifenden Opfergedenken als zielführendsten Weg zur Versöhnung.

Gemeinsam der Opfer verschiedener Völker, verschiedener Religionen, verschiedener Lebensanschauungen, verschiedener totalitärer Ideologien zu gedenken, fördert ein besseres Verständnis füreinander.

Wir leben in der wunderschönen Alpen-Adria-Region. Machen wir aus dieser Region eine Friedensregion, die die Lehren aus der Geschichte gezogen hat. Arbeiten wir an einer Friedensregion der sprachlich-kulturellen Vielfalt, der Region der wirtschaftlichen Prosperität und der kulturellen Attraktivität.

Das ist die beste Vergangenheitsbewältigung.

Klagenfurt/Celovec

21. Juni 2017

Ljubljana/Laibach

Dr. Josef Feldner

Mitglieder der Kärntner Konsensgruppe

Dr. Marjan Sturm